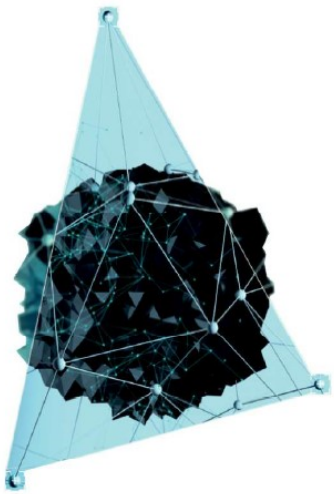
DIA·TESSIN®

NEW EDITION 2018

FG

KR & DLC



Swiss Dental Diamond
since 1968 by Vanetti SA
www.vanetti.ch

FG

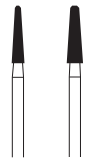
DIA-TESSIN®

Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

FG-KR STANDARD ISO 314

REF.-No	835KR	835KR	835KR	835KR	835KR	836KR	836KR	836KR	836KR	836KR	837KR	837KR	837KR	845KR	845KR	845KR	846KR	846KR	846KR	847KR	847KR
ISO ∅ 1/10 mm	008	010	012	014	016	010	012	014	016	018	012	014	016	018	021	025	014	016	018	014	016
Fig.-No ISO	156	156	156	156	156	157	157	157	157	157	158	158	158	544	544	544	545	545	545	546	546
Head L mm	3	4	4	4	5	6	6	6	6	6	8	8	8	4	4	4	6	6	6	8	8
Grit-size																					
ISO 313 Short																					
Prices P	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2	3	3	3	1	2	3	2	2	2	3	3

FG-KR STANDARD ISO 314



REF.-No	847KR	847KR
ISO ∅ 1/10 mm	018	023
Fig.-No ISO	546	546
Head L mm	8	8
Grit-size		
ISO 313 Short		
Prices P	3	4

(I) Preparazione di Cavità/Corone, Inlays, Onlays, Bordo arrotondato.

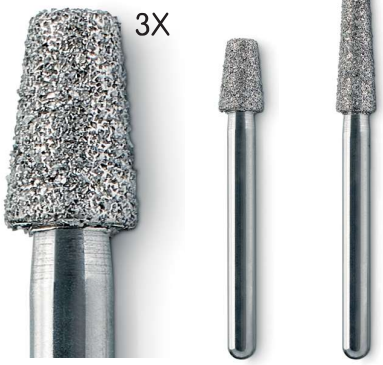
(F) Préparation de Cavités/Couronnes, Inlays, Onlays, Angle arrondi.

(D) Kavitäten-und Kronen Präparation, Inlays, Onlays, Abgerundete Kante.

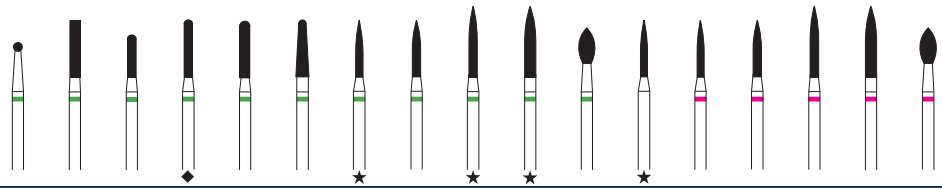
(GB) Cavity/Crown preparation, Inlays, Onlays, Rounded edge.

(E) Preparacíon de Cavidades/Coronas, Inlays, Onlays, Borde rodondeado.

(RU) Препарирование полости \ препарирование под коронку, инлей, онлей, скругленный уступ.



FG-DLC STANDARD ISO 314



REF.-No	G801	G837	G880	G881	G881	G856	G862	G862	G863	G863	G368	862	F862	F862	F863	F863	F368
ISO ∅ 1/10 mm	014	014	012	012	014	018	012	016	012	016	023	010	012	016	012	016	023
Fig.-No ISO	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Head L mm		8	6	8	8	8	8	8	10	10	5	8	8	8	10	10	5
Grit-size	Coarse											M	Fine				
	The special DLC coating acquires the same properties of a diamond due to his tetrahedral structure																
Prices P	1*	3*	2*	3*	3*	3*	3*	3*	4*	4*	3*	3*	3*	3*	4*	4*	3*

(I) Principali vantaggi del rivestimento DLC (Diamond-Like-Carbon) sulle frese Dia-Tessin: 1) Estrema durezza, massima resistenza alla corrosione e all'usura, coefficiente d'attrito molto basso. 2) Angoli taglienti che mantengono la loro forma garantendo una durata di taglio superiore. 3) 100% biocompatibile.

(F) Principaux avantages du revêtement DLC (Diamond-Like-Carbon) sur les fraises Dia-Tessin: 1) Dureté extrême, haute résistance à la corrosion et à l'usure, coefficient de frottement très faible. 2) Les angles coupants maintiennent leurs formes tout en augmentant la durée de vie de la fraise. 3) 100% biocompatible.

(D) Hauptvorteile vom DLC (Diamond-Like-Carbon) Verfahren auf den Dia-Tessin Bohrer: 1) Extreme Härte, hohe Korrosions-und Widerstandsfähigkeit, Verschleißbeständigkeit. 2) Die Schneidekanten behalten ihre Form und gewährleisten eine längere Lebensdauer. 3) 100% Biokompatibilität.

(GB) Main advantages of the DLC (Diamond-Like-Carbon) coating on Dia-Tessin burs: 1) Extreme hardness, corrosion and wear resistance, very low friction coefficient. 2) The cutting edges retain their shape increasing the life of the instrument. 3) 100% biocompatible.

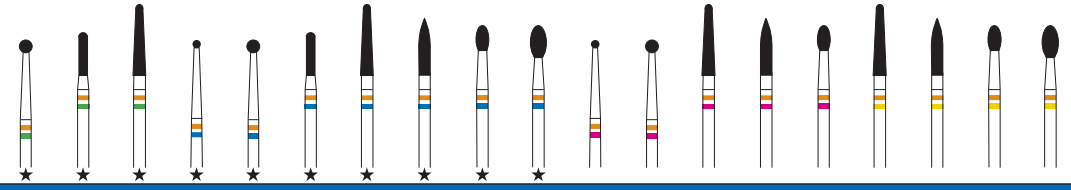
(E) Principales beneficios del recubrimiento DLC (Diamond-Like-Carbon) en las fresas Dia-Tessin: 1) Dureza extrema, alta resistencia a la corrosión y al desgaste, bajo coeficiente de fricción. 2) Los ángulos de corte mantienen sus formas, mientras que aumenta la duración de vida de la fresa. 3) 100% biocompatible.

(RU) Главное преимущество покрытия DLC (Diamond-Like-Carbon) для боров Dia-Tessin состоит в следующем: 1) Повышенная прочность, сопротивление коррозии и износу, сниженная вибрация. 2) Режущие грани сохраняют свою форму, тем самым продлевая срок службы инструмента. 3) 100% биосовместимы.

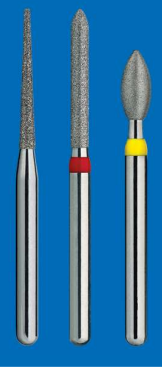
FG

Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

FG STANDARD ISO 314



REF.-No	ZG801L	ZG880	ZG850	Z801L	Z801L	Z880	Z850	Z862	Z379	Z379	ZF801L	ZF801L	ZF850	ZF862	ZF379	ZC850	ZC862	ZC379	ZC379
ISO ∅ 1/10 mm	018	012	018	012	018	012	018	016	018	023	012	018	018	016	018	018	016	018	023
Fig.-No ISO	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Head L mm		6	10			6	10	8	3,5	4,5			10	8	3,5	10	8	3,5	4,5
Grit-size	Coarse			Medium							Fine					Extra-fine			
	Special coating and higher density of diamond grains for efficient working on ZrO2 (Zirconium oxide)																		
Prices P	35	36	38	35	35	36	38	37	35	37	35	35	38	37	35	38	37	35	37



DIA-TESSIN®

Vanetti SA - Via Principale - CH-6672 GORDEVIO (Switzerland)
Tel. +41 (0)91 753 12 02 - Fax +41 (0)91 753 18 04 - www.vanetti.ch - mail@vanetti.ch

(I) ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperta da grumoli di nichel), gli strumenti piegati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più riutilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forzare. Introdurre gli strumenti corti "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica
- Le turbine, i contrangolo ed i manipolo devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contornare e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante e sull'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfettati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente additivi anticorrosivi. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poichè la codifica colorata potrebbe scomparire. Non uti-lizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti su dei supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclava: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

(F) CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

Conseils pour l'emploi.

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0.3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince de serrage. Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tiran, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées indiquées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le prothésiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage des instrumets Dia-Tessin).

- Les instruments abrasif doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser tros longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits tros aggresif (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique, ...), car ils pourraient attaquer les instruments.
- Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (mieux encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Stériliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilization, conserver les instrumets à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

(D) ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN

Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsteil-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortiren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0.3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente; also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehend" zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets ausserhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle arbeitsdrehzahl bringen).

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumente).

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfezieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrauchte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablösens der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffsuperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschliessend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.

(E) OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE

Observaciones para su uso.

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente naturale y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dãnados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico debéran desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo de 0.3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP; es decir que deberá trabajarse sin ejercer présion siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar "estirando". Durante la abrasíon es necesario evitar los ladeos y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protésicos dentales: acelerar hasta el régimen de trabajo antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados Dia-Tessin).

- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizarlos con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, acido cloridrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para eviter el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

(GB) USER INFORMATIONS - HYGIENE RECOMMENDATIONS

User informations.

- Use adequate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part. A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.
- Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with a head diameter exceeding 2 mm.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or do not run concentrically.
- Pressure should be 0.3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instuments, in other words work with as little pressure as possible.
- The turbine, right-angle and handpiece must be in perfect technical conditions.
- Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.
- Avoid canting or levering when grinding.
- Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.
- Full speed shoul be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

Hygiene recommendations (disinfection, cleaning, sterilization and storage of the Dia-Tessin instruments).

- The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.
- Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too agressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...), they may corrode the instruments.
- Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).
- After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.
- Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.
- Sterilize the instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.

(RU) ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ - ГИГИЕНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Информация для пользователей

- Используйте достаточное количество водного спрея чтобы избежать повреждения зуба и прилегающих тканей. Вода должна применяться на протяжении всего процесса работы. Смещение направления действия охлаждающего спрея может вызвать термические травмы.
- При работе инструментами общей длиной более 19 мм и инструментами с диаметром головки более 2 мм следует применять дополнительное охлаждение.
- Немедленно прекратите работу если инструмент поврежден, погнут или не совершает концентрических вращений.
- Давление должно составлять 0.3 – 2N (30 – 200p) для инструментов FG и 2 – 5N (200 - 500p) для инструментов HP, иными словами, стремитесь работать при наименьшем возможным давлении.
- Турбина, а также угловой и прямой наконечники, должны быть в идеальном рабочем состоянии.
- Вводите инструменты осторожно, не прикладывая усилия. Инструменты малого размера должны вводиться глубже, чем окончание цилиндрической части.
- Избегайте искривления или эффекта рычага при шлифовке.
- Соблюдайте рекомендованную скорость, указанную в таблице на упаковке.
- Необходимо достичь полной скорости вращения бора до начала работы во рту пациента. Технический персонал обязан проверить работу наконечника на полной скорости перед началом работы с инструментами.

Гигиенические рекомендации (дезинфекция, очистка, стерилизация и хранение инструментов Dia-Tessin).

- Инструменты всегда должны быть продезинфицированы, промыты и стерилизованы перед началом работы с пациентом.
- Незамедлительно помещайте использованные инструменты в специальную дезинфицирующую антикоррозийную ванночку на непродолжительное время, иначе возможна утрата цветовой маркировки. Не используйте чрезмерно агрессивные препараты (соляная кислота, перекись водорода,...), так как они могут вызвать коррозию инструмента.
- Проводите очистку инструментов в ультразвуковой ванне или под струей воды (предпочтительно использовать дистиллированную воду).
- После очистки немедленно высушите инструменты, иначе они могут заржаветь.
- Перед стерилизацией поместите инструменты на подставки и подносы, пригодные для стерилизации.
- Проведите стерилизацию. Автоклав: 18 мин. 134°C, 2 бара.
- После стерилизации поместите инструменты в защищенное от пыли место. Рекомендуется хранить хирургические инструменты в запечатанных контейнерах.